Лимерики (пер. Григория Кружкова)

Жил старик на развесистой ветке

У него были волосы редки.

Но галчата напали

И совсем общипали

Старика на развесистой ветке.

\* \* \*

Жила-была дама приятная,

На вид совершенно квадратная.

Кто бы с ней ни встречался,

От души восхищался:

"До чего ж эта дама приятная!"

\* \* \*

Жил один джентльмен в Холихеде,

Разъезжавший верхом на медведе.

На вопрос: "Вы жокей?"

Отвечал он: "0'кей!"

Продолжая скакать на медведе.

\* \* \*

Жил-был человек в Амстердаме,

Не чистивший шляпу годами.

Он в ней невзначай

Заваривал чай

И в ней же гулял в Амстердаме.

\* \* \*

Жил один джентльмен в Девоншире,

Он распахивал окна пошире

И кричал: "Господа!

Трумбаду-трумбада!" -

Ободряя людей в Девоншире.

\* \* \*

Жил да был старичок из Гонконга,

Танцевавший под музыку гонга.

Но ему заявили:

"Прекрати это - или

Убирайся совсем из Гонконга!"

\* \* \*

Жила на горе старушонка,

Что учила плясать лягушонка.

Но на все "раз-и-два"

Отвечал он: "Ква-ква!" -

Ох, и злилась же та старушонка!

\* \* \*

Жил один старичок за рекою,

Всей душой устремленный к покою.

Но шальная ворона

Вдруг прокаркала с клена:

"Нет покоя тебе за рекою!"

\* \* \*

Жил-был старичок между ульями,

От пчел отбивавшийся стульями.

Но он не учел

Числа этих пчел

И пал смертью храбрых меж ульями.

\* \* \*

Жил мальчик из города Майена,

Свалившийся в чайник нечаянно.

Он сидел там, сидел

И совсем поседел,

Этот бывший мальчишка из Майена.

\* \* \*

Один джентльмен втихомолку

Забрался на старую ёлку.

Он кушал пирог

И слушал сорок,

На ту же слетевшихся ёлку.

\* \* \*

Жил мальчик вблизи Фермопил,

Который так громко вопил,

Что глохли все тетки,

И дохли селедки,

И сыпалась пыль со стропил.

\* \* \*

Один старикашка с косою

Гонялся полдня за осою.

Но в четвертом часу

Потерял он косу

И был крепко укушен осою.

\* \* \*

Жил-был старичок из Киото,

Постоянно жалевший кого-то.

Он увидел лягушку

И метнул ей ватрушку,

Благородный старик из Киото!

\* \* \*

Одна старушонка из Лоха

Себя развлекала неплохо:

Все утро сидела

И в дудку дудела

На кустике чертополоха.

\* \* \*

Жил-был старичок из Манчестера,

За которым погналися шестеро.

Он вскочил на скамью,

Перепрыгнул свинью

И совсем убежал из Манчестера.